GALAXY

8110

Fer à souder électrique instantané	F
High speed electrical soldering iron	GB
Soldador eléctrico instantáneo	E
Instant soldeerpistool	NL

CE



Guilbert Express
33, av. du Maréchal de Lattre de Tassigny
F - 94127 FONTENAY SOUS BOIS Cedex
www.express.fr - info@express.fr

23412a

F FRANÇAIS

I/ Caractéristiques techniques

Tension nominale : 230 V
Fréquence nominale : 50Hz
Puissance nominale : 100W
Durée de mise sous tension : 12s/48s
Degré de protection II/⧈
Poids 0,625 kg

II/ Instructions de sécurité

- ATTENTION – Pour réduire le risque de blessure, veuillez lire ce mode d'emploi
- Cet appareil ne doit pas être utilisé par des personnes (et des enfants) présentant des déficiences de leurs capacités physiques, sensorielles ou psychiques ou n'ayant pas d'expérience et/ou de connaissances appropriées, sauf si une personne responsable de leur sécurité les surveille ou leur a indiqué comment s'en servir. Les enfants doivent être surveillés afin de s'assurer qu'ils ne jouent pas avec l'appareil.
- Ce pistolet à souder rapide convient uniquement à l'usage domestique.
- La tension secteur doit concorder avec celle qui est indiquée sur la plaque signalétique.
- Le cordon d'alimentation et la fiche doivent être en bon état. Le cordon d'alimentation ne peut être remplacé que par un électricien professionnel.
- Avant et après usage, placez le pistolet verticalement.
- Débranchez impérativement la fiche de la prise secteur avant toutes opérations d'entretien ou de nettoyage.
- Seules des pièces de rechange d'origine doivent être utilisées.
- Assurez-vous que les vis et écrous sont solidement serrés, afin de garantir un bon contact électrique.
- Utilisez le pistolet uniquement dans un environnement suffisamment ventilé.

III/ Soudage

- La surface à souder doit être propre et exempte de dépôts et salissures. Eliminez les couches d'oxyde, les taches d'huile, les matières isolantes ou autres similaires par un moyen mécanique (papier émeri, brosse, lime) ou un moyen chimique (alcool, solvant).
- Avant l'utilisation, mettez un peu de soudure sur la panne du pistolet. Ne l'enlevez jamais de la panne avec une lime.
- Reliez les fils à souder ensemble en les torsadant ou les accrochant les uns avec les autres avant de les souder ensemble.
- Attendez que la panne ait atteint la température de service avant de faire fondre la soudure et de l'appliquer à l'emplacement à souder.
- Utilisez la soudure aussi sobrement que possible.
- Le pistolet à souder doit rester seulement 12 secondes sous tension sur la pièce, après quoi il doit refroidir pendant 48 secondes.
- Les bons soudages sont lisses et brillants, leurs bords doivent se fondre en douceur dans le matériau soudé.

IV/ Soudure

- La soudure habituelle du commerce est un alliage d'étain et de plomb dans la proportion de 60 à 40, c'est-à-dire 60 % d'étain pour 40 % de plomb.
- Pour que la conductibilité électrique soit optimale, utilisez une soudure et un flux décapant ne contenant pas d'acide. Si vous utilisez des flux décapants spéciaux, respectez les indications données par le fabricant.

V/ Flux décapant

- Le flux décapant améliore la fusion de la soudure et dissout les impuretés, comme graisses et oxydes métalliques, qui se vaporisent pendant le soudage.
- • Pour un soudage sans acide, employez un flux décapant organique, comme de la colophane et des résines.
- • Les flux décapants inorganiques sont très efficaces, mais corrosifs. Employez les uniquement pour les soudages importants et nettoyez bien ensuite l'emplacement du soudage.

VI/ Soudages sur circuits imprimés

Les conducteurs imprimés et les composants miniatures sont très sensibles à la température et peuvent donc se détériorer facilement. Prenez les précautions suivantes :

- Préparez bien l'opération de soudage.
- Montez préalablement les composants.
- Calez la carte de circuits imprimés et l'emplacement de soudage pour éviter tout déplacement.
- Utilisez uniquement de la soudure de première qualité avec flux décapant non corrosif.
- N'appliquez pas de soudure en excès.
- Maintenez une durée de soudage (contrainte de température) aussi courte que possible.

VII/ Délai de garantie

Notre garantie est d'une année à compter de la date d'achat (indiquée sur le ticket de caisse ou le bon de garantie) pour les pistolets à souder instantanés. L'usure normale et les détériorations dues à un usage non conforme ne sont pas couvertes par la garantie.
Si notre produit donne lieu à une réclamation, veuillez vous adresser au fabricant ou à votre revendeur.

Informations à l'utilisateur pour l'élimination des appareils électriques et électroniques (électroménager)

Ce symbole sur des produits et leur documentation signifie qu'un produit électrique ou électronique usagé ne doit pas être éliminé avec les ordures ménagères.
Veuillez remettre ces produits pour traitement, récupération des matières premières et recyclage aux centres communaux de collecte ou aux déchetteries qui les prennent gratuitement.

GB ENGLISH

I/ Technical characteristics

Nominal voltage: 230 V
Nominal frequency : 50Hz
Nominal power : 100W
Power up time: 12s/48s
Degree of protection II/⧈
Weight 0.625 kg

II/ Safety Instructions

- ATTENTION – To reduce the risk of injury, please read these instructions for use
- This equipment must not be used by individuals (or children) of limited physical, sensorial or mental abilities or who do not have the appropriate experience and/or knowledge, except where an individual responsible for their safety monitors them or shows them how to use it. Children must be watched to ensure that they do not play with the equipment.
- This fast soldering iron is only suitable for domestic use.
- The mains voltage must be the same as that stated on the information plate.
- the power supply cable and the electric plug must be in good condition. The power supply cable can only be replaced by a qualified electrician.
- Before and after use, store the gun vertically.
- You must unplug the plug from the mains before carrying out any maintenance or cleaning operations.
- Only genuine replacement parts must be used.
- Ensure that screws and nuts are tightly fastened, to ensure good electrical contact.
- Only use the gun in a well ventilated environment.

III/ Soldering

- The surface to be soldered must be clean and free of dirt and grease. Remove layers of rust, oil stains, insulating or similar materials using a mechanical (emery paper, brush, file) or chemical (alcohol, solvent) method.
- Prior to use, place a small amount of solder on the tip of the gun. Never remove it from the tip with a file.
- Attach the wires to solder together by twisting or fastening them before soldering them together.
- Wait until the tip has reached operating temperature before melting the solder and applying it to the area to be soldered.
- Use the solder as sparingly as possible.
- The soldering gun must only be powered up for 12 seconds on the part, after that it must be left to cool down for 48 seconds.
- A well soldered joint is smooth and bright, their edges merge smoothly into the soldered material.

IV/ Solder

- The solder which is most widely available from shops is a tin/lead alloy consisting of 60% tin to 40% lead.
- For optimum electrical conductivity, use a solder and soldering flux which does not contain acid. If using special soldering flux, respect the information supplied by the manufacturer.

V/ Soldering flux

- The soldering flux improves the way the solder takes and dissolves impurities, such as grease and rust, which is vaporised during soldering.
- • For a non acidic solder, use an organic soldering flux.
- • Inorganic soldering flux is very effective, but corrosive. Only use it for important soldering operations and clean the soldering location well.

VI/ Soldering printed circuit boards

Printed conductors and miniature components are very sensitive to temperature and can be easily damaged.
Take the following precautions:

- Prepare the soldering operation well.
- Assemble the components beforehand.
- Wedge the printed circuit board and the soldering location to ensure that there is no movement.
- Only use solder of the highest quality with non corrosive soldering flux.
- Do not apply too much solder.
- Ensure that the time taken to solder is as short as possible (temperature constraint).

VII/ Warranty period

Our warranty is for a period of one year from the date of purchase (shown on the till receipt or guarantee card) for instant soldering guns. Normal wear and tear, as well as damage caused by inappropriate use are not covered by the warranty.
If you need to make a claim for your product, please contact the manufacturer or your retailer.

Information for the user regarding the disposal of electric and electrical equipment (electrical household appliances)

This symbol on products and their documentation indicates that an electric or electronic product must not be disposed of with household waste.
Deliver this product for processing, recovery of raw materials and recycling to local collection or waste disposal centres which take them free of charge.

E ESPAÑOL

I/ Características técnicas

Tensión nominal: 230 V
Frecuencia nominal: 50Hz
Potencia nominal: 100W
Duración de puesta en tensión: 12s/48s
Grado de protección II/⧈
Peso 0,625 kg

II/ Instrucciones de seguridad

- ATENCIÓN – Para reducir el riesgo de lesiones, sírvase leer este modo de utilización
- Este aparato no debe ser utilizado por personas (y niños) que presenten deficiencias en sus capacidades físicas, sensoriales o psíquicas o que no posean experiencia o conocimientos apropiados, salvo si una persona responsable de su seguridad los vigila o les indica cómo utilizarlo. Los niños deben ser supervisados para cerciorarse de que no jueguen con el aparato.
- Esta pistola de soldar rápida conviene solamente para un uso doméstico.
- La tensión de red debe concordar con la que se indica en la placa descriptiva.
- El cordón de alimentación y el enchufe deben estar en buen estado. El cordón de alimentación sólo puede ser remplazado por un electricista profesional.
- Antes y después de su uso, coloque la pistola verticalmente.
- Desconecte imperativamente el enchufe de la toma de red antes de cualquier operación de mantenimiento o de limpieza.
- Sólo se deben utilizar piezas de recambio de origen.
- Cerciórese de que los tornillos y tuercas estén sólidamente apretados, con el fin de garantizar un buen contacto eléctrico.
- Utilice la pistola solamente en un entorno suficientemente ventilado.

III/ Soldadura

- La superficie a soldar debe estar limpia y exenta de depósitos y manchas. Elimine las capas de óxido, las manchas de aceite, las materias aislantes u otras similares por un medio mecánico (papel esmeril, cepillo, lima) o un medio químico (alcohol, solvente).
- Antes de la utilización, coloque un poco de soldadura sobre la cabeza de la pistola. Nunca la retire de la cabeza con una lima.
- Conecte los hilos a soldar juntos torciéndolos o enganchándolos entre sí antes de soldarlos juntos.
- Espere a que la cabeza haya alcanzado la temperatura de servicio antes de fundir la soldadura y aplicarla en el emplazamiento a soldar.
- Utilice la soldadura lo más sobriamente posible.
- La pistola de soldar debe permanecer solamente 12 segundos en tensión sobre la pieza, después de lo cual debe enfriarse durante 48 segundos.
- Las buenas soldaduras son lisas y brillantes, sus bordes deben fundirse suavemente en el material soldado.

IV/ Soldadura

- La soldadura habitual del comercio es una aleación de estaño y de plomo en la proporción de 60 a 40, es decir, un 60% de estaño para un 40% de plomo.
- Para que la conductibilidad eléctrica sea óptima, utilice una soldadura y un flujo decapante que no contenga ácido. Si utiliza flujos decapantes especiales, respete las indicaciones proporcionadas por el fabricante.

V/ Flujo decapante

- El flujo decapante mejora la fusión de la soldadura y disuelve las impurezas, como grasas y óxidos metálicos, que se vaporizan durante la soldadura.
- • Para una soldadura sin ácido, utilice un flujo decapante orgánico.
- • Los flujos decapantes inorgánicos son muy eficaces, pero corrosivos. Empléelos solamente para las soldaduras importantes y luego limpie bien el emplazamiento de la soldadura.

VI/ Soldaduras sobre circuitos impresos

Los conductores impresos y los componentes en miniatura son muy sensibles a la temperatura y por lo tanto pueden deteriorarse fácilmente. Tome las siguientes precauciones:

- Prepare bien la operación de soldadura.
- Monte previamente los componentes.
- Fije la tarjeta de circuitos impresos y el emplazamiento de soldadura para evitar cualquier desplazamiento.
- Utilice solamente soldadura de primera calidad con flujo decapante no corrosivo.
- No aplique soldadura en exceso.
- Mantenga una duración de soldadura (exigencia de temperatura) lo más corta posible.

VII/ Plazo de garantía

Nuestra garantía es de un año a partir de la fecha de compra (indicada en el ticket de caja o el vale de garantía) para las pistolas de soldar instantáneas. El desgaste normal y los deterioros debidos a un uso no conforme no están cubiertos por la garantía.
Si nuestro producto da lugar a una reclamación, sírvase dirigirse al fabricante o a su distribuidor.

Información al usuario para la eliminación de los aparatos eléctricos y electrónicos (electrodomésticos)

Este símbolo sobre productos y su documentación significa que un producto eléctrico o electrónico usado no debe eliminarse con las basuras domésticas.
Sírvase entregar estos productos para su tratamiento, recuperación de las materias primas y reciclaje a los centros municipales de recogida o a las plantas de reciclado que los reciben gratuitamente.

NL NEDERLANDS

I/ Technische eigenschappen

Nominale spanning: 230 V
Nominale frequentie: 50Hz
Nominaal vermogen: 100W
Duur van het onder spanning stellen: 12s/48s
Beschermingsgraad II/⧈
Gewicht 0.625 kg

II/ Veiligheidsinstructies

- OPGELET – Om het risico van letsels te voorkomen is het aangeraden deze gebruiksaanwijzing aandachtig te lezen
- Dit apparaat mag niet gebruikt worden door personen (en kinderen) die niet over al hun lichamelijke, zintuiglijke of psychische capaciteiten beschikken of die geen gepaste ervaring en/of kennis hebben, behalve indien een persoon verantwoordelijk voor hun veiligheid hen aanduidt hoe ze het apparaat moeten gebruiken. Kinderen moeten bewaakt worden zodat ze het apparaat niet als speelgoed kunnen gebruiken
- Dit soldeerpistool is uitsluitend voorzien voor een huiselijk gebruik.
- De stroom van het net moet overeenstemmen met de waarde aangeduid op het beschrijvingsplaatje.
- De voedingskabel en –stekker moeten in goede staat verkeren. Dre voedingskabel mag enkel door een beroeps elektricien vervangen worden.
- Voor en na het gebruik moet het pistool vertikaal geplaatst worden.
- Altijd eerst de stekker uit het contact halen voor u een herstelling of een onderhoudsoperatie uitvoert.
- Voor het vervangen mogen slechts oorspronkelijke onderdelen gebruikt worden.
- Verzeker u ervan dat de moeren en bouten goed bevestigd zijn, zodat er een goed elektrisch contact komt.
- Gebruik dit pistool uitsluitend in een goede geventileerde werkomgeving.

III/ Solderen

- Het te solderen oppervlak moet schoon zijn en vrij van vuil en stof. Verwijder de eventuele lagen roest, olievlekken en isolerende materialen op een mechanische manier (schuurpapier, borstel, vijl) of een chemisch middel (alcohol, solvent).
- Breng voor het gebruik een beetje soldeersel aan op het soldeerpunt. Verwijder dit soldeersel nooit van het soldeerpunt met een vijl.
- Verbind de soldeerdraden samen door ze rond elkaar te draaien of door ze aan mekaar te verbinden voordat u ze samen soldeert.
- Wacht tot het soldeerpunt de goede werkingstemperatuur bereikt voordat u het soldeersel doet smelten om het aan te brengen op de plaats die gesoldeerd moet worden.
- Gebruik zo weinig mogelijk soldeersel.
- Het soldeerpistool mag maar 12 seconden onder spanning blijven in een ruimte. Daarna moet het 48 seconden afkoelen.
- Een goede soldering is glad en glanzend, de randen moeten zich geleidelijk aan mengen met het gesoldeerde materiaal.

IV/ Het soldeersel

- Het gewoonlijke in de handel verkrijgbare soldeersel is een metaalmengsel van tin en lood met een 60/40 verhouding, d.w.z. 60% tin en 40% lood.
- Voor een optimaal elektrisch geleidingsvermogen raden we u aan om soldeersel en schuurmiddel zonder zuur te gebruiken. Als u specifieke schuurvloeistoffen gebruikt moet u de instructies van de fabrikant opvolgen.

V/ Schuurvloeistof

- Het schuurvloeistof bevordert de smelting van de soldering en lost de onzuiverheden op zoals vetten en metalen roest die verstuiven tijdens het solderen.
- • Voor een soldering zonder zuur moet u een organische schuurvloeistof gebruiken.
- • Niet organische schuurvloeistoffen zijn erg doeltreffend maar ook corrosief. Gebruik ze uitsluitend voor de grote solderingen en maak vervolgens de plaats van de soldering goed schoon.

VI/ Solderen op gedrukte schakelingen

Gedrukte geleiders en miniatuurcomponenten zijn heel gevoelig aan de temperatuur en kunnen gemakkelijk beschadigd worden. Neem de volgende voorzorgen:

- Bereid uw soldering goed voor.
- Monteer eerst de componenten.
- Klem de kaart met de gedrukte schakelingen en de solderingsplaats goed vast zodat niets kan verschuiven.
- Gebruik uitsluitend soldeersel van eerste kwaliteit met een niet corrosieve schuurvloeistof.
- Breng niet teveel soldeersel aan.
- Probeer een zo kort mogelijk soldeertijd te gebruiken (omwille van de temperatuur).

VII/ Waarborgperiode

Voor de instant soldeerpistolen is onze waarborg is één jaar geldig vanaf de aankoopdatum (aangeduid op de kassabon of op de waarborgkaart). Normale slijtage en schade veroorzaakt door een niet conform gebruik worden niet door de waarborg gedekt.
Als u een klacht wilt indienen m.b.t. een van onze producten, gelieve contact op te nemen met de fabrikant of de wederverkoper.

Informaties voor de gebruiker met betrekking tot het verwijderen van elektrische en elektronische huishoudapparaten.

Dit symbool aangebracht op producten of documenten betekent dat een elektrisch of elektronisch product niet samen met huisvuil verwijderd mag worden.
Gelieve deze producten te brengen naar de gemeentelijke inzamelcentra of stortplaatsen zodat deze ze op een gepaste manier kunnen recycleren en zodoende grondstoffen terugwinnen.

GALAXY

8110

Saldatore elettrico istantaneo	I
Ferro eléctrico instantâneo	P
Lutownica elektryczna	PL
Schnelllötgerät	D

CE



Guilbert Express
33, av. du Maréchal de Lattre de Tassigny
F - 94127 FONTENAY SOUS BOIS Cedex
www.express.fr - info@express.fr

23412a

I ITALIANO

I/ Caratteristiche tecniche

Tensione nominale: 230 V
Frequenza nominale: 50 Hz
Potenza nominale: 100 W
Durata di messa sotto tensione: 12s/48s
Grado di protezione: II/⧈
Peso: 0,625 kg

II/ Istruzioni di sicurezza

- ATTENZIONE – Per ridurre il rischio di lesioni, leggere attentamente queste istruzioni per l'uso.
- Questo apparecchio non deve essere utilizzato da persone (e bambini) con ridotte capacità fisiche, sensoriali o psichiche o prive di esperienza e/o conoscenze appropriate, tranne laddove una persona responsabile della loro sicurezza non le guidi all'utilizzo. Questo apparecchio non è un gioco destinato ai bambini.
- Questa pistola per saldatura rapida è per uso esclusivamente domestico.
- La tensione di rete deve essere conforme a quella indicata sulla targhetta dei dati.
- Il cavo dell'alimentazione e la spina devono essere in buono stato. Il cavo dell'alimentazione può unicamente essere sostituito da un tecnico elettricista specializzato.
- Prima e dopo l'utilizzo, posizionare la pistola verticalmente.
- Prima di qualsiasi intervento di manutenzione o di pulizia è d'obbligo scollegare la presa dalla rete.
- Utilizzare unicamente pezzi di ricambio originali.
- Accertarsi che le viti e i dadi siano serrati in maniera ben salda onde garantire un buon contatto elettrico.
- Utilizzare la pistola unicamente in luoghi sufficientemente ventilati.

III/ Saldatura

- La superficie da saldare deve essere pulita e priva di depositi, incrostazioni e sporcizia. Eliminare gli strati di ossido, macchie d'olio, materiali isolanti e altri materiali affini utilizzando un mezzo meccanico (carta smerigliata, spazzola, lima) o un mezzo chimico (alcool, solvente).
- Prima dell'utilizzo, mettere un po' di saldatura sulla punta della pistola. Non toglierla mai dalla punta utilizzando una lima.
- Collegare insieme i fili per saldare avvolgendoli a tortiglione oppure agganciandoli gli uni agli altri prima di procedere alla loro saldatura.
- Attendere che la punta abbia raggiunto la temperatura di servizio prima di far fondere la saldatura e applicarla sul punto da saldare.
- Utilizzare la saldatura con moderazione.
- La pistola per saldatura deve rimanere solo 12 secondi sotto tensione sul pezzo, dopo di ché deve raffreddare per 48 secondi.
- Una buona saldatura è liscia e brillante, i suoi bordi devono fondersi dolcemente nel materiale saldato.

IV/ Saldatura

- La saldatura comune che si trova in commercio è una lega di stagno e piombo in proporzione 60 / 40, ovverosia il 60% di stagno per un 40% di piombo.
- Affinché la conducibilità elettrica sia ottimale, utilizzare una saldatura e un fondente per saldatura che non contengano acido. In caso di utilizzo di fondenti per saldatura particolari, rispettare le indicazioni fornite dal fabbricante.

V/ Fondente per saldatura

- Il fondente per saldatura migliora la fusione della saldatura e dissolve impurità quali grassi e ossidi metallici che, durante la saldatura, si vaporizzano.
- • Per una saldatura senza acido, utilizzare un fondente organico.
- • I fondenti non organici sono molto efficaci ma corrosivi. Utilizzarli unicamente per le saldature importanti e, subito dopo, pulire accuratamente il punto della saldatura.

VI/ Saldature su circuiti stampati

I conduttori stampati e i componenti miniaturizzati sono estremamente sensibili alla temperatura e possono pertanto danneggiarsi facilmente. Adottare le precauzioni che seguono:
• Preparare bene l'operazione di saldatura.
• Montare preliminarmente i componenti.
• Bloccare la scheda del circuito stampato e il punto della saldatura onde evitare spostamenti.
• Utilizzare unicamente saldatura di prima qualità con fondente non corrosivo.
• Non applicare saldatura in eccesso.
• Mantenere una durata di saldatura (rispettando le limitazioni sulla temperatura) il più breve possibile.

VII/ Durata della garanzia

La nostra garanzia è valida un anno a partire dalla data d'acquisto (riportata sullo scontrino o sulla garanzia stessa) per le pistole per saldatura istantanee. La normale usura e i deterioramenti dovuti ad un utilizzo non conforme non sono coperti dalla garanzia.
Per i reclami, rivolgersi al fabbricante o al rivenditore.

Informazioni per l'utente per lo smaltimento di apparecchi elettrici ed elettronici (elettrodomestici)

Questo simbolo riportato sui prodotti e nella loro documentazione indica che si tratta di un prodotto elettrico o elettronico dismesso che non deve essere smaltito nei normali rifiuti domestici.
Consegnare l'apparecchio per il trattamento, il recupero delle materie prime e il riciclaggio presso i centri comunali di raccolta o le discariche che lo ritirano gratuitamente.

P PORTUGÊS

I/ Características técnicas

Tensão nominal : 230 V
Frequência nominal: 50Hz
Potência nominal: 100W
Duração de coloção sobre tensão: 12s/48s
Grai de protecção II/⧈
Peso 0,625 kg

II/ Instruções de segurança

- ATENÇÃO - Para reduzir o risco de queimadura, por favor leia este manual de instruções
- Este aparelho não deve ser utilizado por pessoas (e crianças) que apresentem deficiências nas suas capacidades físicas, sensoriais ou psíquicas ou que não possuam experiência ou conhecimentos apropriados, salvo se uma pessoa responsável pela sua segurança as vigie ou lhes indique como agir. As crianças devem ser vigiadas de forma a assegurar-se que não brincam com o aparelho.
- Este ferro de soldadura rápida apenas serve para utilização doméstica.
- A tensão do sector deve concordar com aquela que está indicada na placa de sinalização.
- O cabo de alimentação e a ficha devem estar em bom estado. O cabo de alimentação só pode ser substituído por um electricista profissional.
- Antes e após a utilização, coloque o ferro na vertical.
- Desligue imperativamente a ficha da tomada de corrente antes de todas as operações de limpeza ou de lavagem.
- Apenas devem ser utilizadas peças de substituição de origem.
- Assegure-se que os parafusos e as porcas estão bem apertados, de forma a garantir um bom contacto eléctrico.
- Utilize o ferro apenas num ambiente suficientemente ventilado.

III/ Soldadura

- A superfície a soldar deve ser adequada e isenta de depósitos e incrustrações. Elimine as camadas de oxidação, as manchas de óleo, os materiais isolantes ou outros similares por um meio mecânico (papel esmerilado, escova, lima) ou por um meio químico (álcool, solvente).
- Antes da utilização, coloque um pouco de solda na ponta do ferro. Nunca retire a ponta com uma lima.
- Coloque os fios de soldar agrupados nos rolos ou nos estabilizadores uns com os outros antes de os soldar agrupados.
- Certique-se que a ponta atinge a temperatura de serviço antes de fazer fundir a soldadura e de a aplicar na zona a soldar.
- Utilizar o menos soldadura possível.
- O ferro de soldar deve ficar apenas 12 segundos em contacto com a peça, após o qual deve arrefecer durante 48 segundos.
- As boas soldaduras são lisas e brilhantes, os seus bordos devem fundir-se suavemente com o material soldado.

IV/ Soldadura

- A soldadura comercial habitual é uma liga de estanho e chumbo na proporção de 60 para 40, ou seja 60% de estanho para 40% de chumbo.
- Para que a condutibilidade eléctrica seja óptima, utilizar uma soldadura e um fluxo decapante que não contenha ácido. Se utilizar fluxos decapantes especiais, respeite as indicações dadas pelo fabricante.

V/ Fluxo decapante

- O fluxo decapante melhora a fusão da soldadura e dissolve as impurezas, como gorduras e óxidos metálicos, que se vaporizam durante a soldadura.
- • Para uma soldadura sem ácido, aplique um fluxo decapante orgânico.
- • Os fluxos decapantes inorgânicos são muito eficazes, mas corrosivos. Emprega apenas para soldagens importantes e lave bem à volta do local da soldagem.

VI/ Soldaduras em circuitos impressos

Os condutores impressos e os micro-componentes são muito sensíveis à temperatura e podem por isso deteriorar-se facilmente. Tome os seguintes cuidados:
• Prepare bem a operação de soldagem.
• Monte previamente os componentes.
• Chavete a carta dos circuitos impressos e o local da soldagem para evitar todas as deslocações.
• Utilise apenas soldadura de primeira qualidade com fluxo decapante não corrosivo.
• Não aplique soldadura em excesso.
• Mantenha uma duração de soldagem (restrição de temperatura) o mais curta possível.

VII/ Prazo de garantia

A nossa garantia é de um ano a contar a partir da data de aquisição (indicada no talão de caixa ou no certificado de garantia) para os ferros de soldar instantâneos. O desgaste normal e as deteriorações devidas a uma utilização não conforme não são cobertas pela garantia.
Se o nosso produto der lugar a uma reclamação, enderece-a ao fabricante ou ao seu revendedor.

Informações ao utilizador para a eliminação de aparelhos eléctricos e electrónicos (electrodomésticos)

Este símbolo nos produtos e sua documentação significa que um produto eléctrico ou electrónico usado não deve ser eliminado com os lixos domésticos.
Deverá remeter estes produtos para tratamento, recuperação de matérias-primas e reciclagem em centros comunitários de recolha ou unidades de triagem de resíduos que os recolhem gratuitamente.

PL POLSKI

I/ Opis techniczny

Napięcie nominalne: 230 V
Częstotliwość nominalna: 50Hz
Moc nominalna: 100W
Czas pozostawania pod napięciem: 12s/48s
Stopień ochrony II/⧈
Waga 0,625 kg

II/ Instrukcja bezpieczeństwa

- UWAGA – Aby zmniejszyć ryzyko poniesienia obrażeń, prosimy o zapoznanie się z niniejszą instrukcją obsługi
- Urządzenie to nie powinno być używane przez osoby (lub dzieci) wykazujące braki w sprawności fizycznej, czuciowej lub psychicznej lub nie posiadające odpowiedniego doświadczenia lub właściwej wiedzy, chyba że osoba odpowiedzialna za ich bezpieczeństwo będzie je nadzorowała lub wskaże im, jak się to urządzenie obsługuje. Dzieci muszą być nadzorowane w celu zapewnienia, że nie traktują urządzenia jako zabawki.
- Lutownica pistoletowa do szybkiego lutowania służy wyłącznie do użytku domowego.
- Sieć napięcia należy podłączyć z siecią wskazaną na tabliczce znamionowej.
- Przewód zasilania i wtyczka muszą znajdować się w dobrym stanie. Przewód zasilania może być wymieniany wyłącznie przez zawodowego elektryka.
- Przed użytkowaniem i po użytkowaniu lutownicę należy umieścić w pozycji pionowej.
- Przed wszelkimi czynnościami konserwatorskimi lub czyszczącymi należy bezwzględnie wyjąć wtyczkę z gniazdka.
- Używane mogą być wyłącznie oryginalne części zapasowe.
- Należy się upewnić, czy śruba i nakrętki są solidnie przykręcone w celu zagwarantowania odpowiedniego przepływu prądu.
- Lutownicy pistoletowej należy używać wyłącznie w pomieszczeniach, w których panuje odpowiednia wentylacja.

III/ Lutowanie

- Powierzchnia, która będzie lutowana musi być czysta i pozbawiona jakichkolwiek zanieczyszczeń i zabrudzeń. Należy pozbyć się warstw smaru, tłustych plam, warstw izolujących i tym podobnych metodą mechaniczną (papierem ściernym, szczotką , pilnikiem) lub środkiem chemicznym (alkoholem, rozpuszczalnikiem).
- Przed użyciem lutownicy należy umieścić na grocie lutownicy odrobinę lutu. Nigdy nie należy usuwać go z grotu za pomocą pilnika.
- Połącz przewody do zlutowania poprzez ich skręcenie lub zaczepienie jednego z drugim przed ich zlutowaniem.
- Odczekaj, aż grot rozgrzeje się do temperatury odpowiedniej do używania przed roztopieniem lutu i nałożeniem go na miejsce lutowania.
- Należy używać lutu w jak najbardziej oszczędny sposób.
- Lutownica pistoletowa wymaga tylko 12 sekund pozostawania pod napięciem jednorazowo, poczym należy schłodzić ją na kolejne 48 sekund.

Dobre luty są gładkie i błyszczące, a ich brzegi powinny roztapiać się łagodnie w lutowanym materiale.

IV/ Lut

- Lut zazwyczaj dostępny w sprzedaży to połączenie cyny i ołowiu w proporcjach 60 do 40, to znaczy 60% cyny i 40% ołowiu.
- Aby zapewnić optymalne przewodzenie elektryczne, należy używać lutu i topnika niezawierających kwasu. W przypadku używania specjalnych topników, należy postępować zgodnie z zaleceniami producenta.

V/ Topnik do lutowania

- Topnik poprawia łączenie lutu i rozpuszcza zanieczyszczenia, takie jak tłuste osady i tlenki metali, które się ulatniają podczas lutowania.
- • W przypadku stosowania lutu niezawierającego kwasu, stosuj topnik organiczny.
- • Topniki nieorganiczne są bardzo wydajne, ale korodujące. Należy ich używać wyłącznie w przypadku poważnych przypadków lutowania i należy je dobrze wyczyścić natychmiast po nałożeniu lutu.

VI/ Luty na obwodach drukowanych

Przewodniki drukowane i ich miniaturowe elementy składowe są bardzo wrażliwe na temperaturę i mogą przez to łatwo ulec zniszczeniu. Należy zatem stosować następujące zabezpieczenia:
• Przygotuj się odpowiednio do lutowania.
• Najpierw zamontuj elementy składowe.
• Połóż na stabilnym podłożu kartę z obwodem drukowanym i lutowane miejsce w celu uniknięcia przemieszczania się elementów.
• Używaj wyłącznie lutu o najwyższej jakości z topnikiem niekorodującym.
• Nie nakładaj zbyt dużej ilości lutu.
• Utrzymuj jak najkrótszy czas lutowania (wymaganą temperaturę).

VII/ Okres gwarancji

Nasza gwarancja dla lutownic pistoletowych o błyskawicznym nagrzewaniu obejmuje okres 1 roku, liczony od daty zakupu (oznaczonej na paragonie lub karcie gwarancyjnej). Zużycie i uszkodzenia powstałe na skutek nieodpowiedniego użytkowania nie są objęte gwarancją.
Jeżeli nasz produkt stanie się obiektem reklamacji, należy zwrócić się do producenta lub sprzedawcy.

Informacje dla użytkownika odnośnie wyrzucania urządzeń elektrycznych i elektronicznych (AGD)

Symbol ten znajdujący się na produktach oraz dotyczącej ich dokumentacji oznacza, że zużyty produkt elektryczny lub elektroniczny nie może być wyrzucony razem z pozostałymi odpadkami gospodarstwa domowego.
Prosimy o odniesienie owych produktów w celu obróbki, odzyskiwania wartościowych materiałów oraz recyklingu w specjalnych ośrodkach komunalnych lub punktach gromadzenia odpadów, które przyjmą je bezpłatnie.

D DEUTSCH

I/ Technische Daten

Nennspannung: 230 V
Nennfrequenz: 50Hz
Nennleistung: 100W
Einschaltdauer: 12s/48s
Schutzisoliert II/⧈
Gewicht 0,625 kg

II/ Sicherheitshinweise

- WARNUNG - Zur Verringerung des Verletzungsrisikos Bedienungsanleitung lese
- Dieses Gerät ist nicht dafür bestimmt, durch Personen (einschließlich Kinder) mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder mangels Erfahrung und/oder mangels Wissen benutzt zu werden, es sei denn, sie werden durch eine für ihre Sicherheit zuständige Person beaufsichtigt oder erhielten von ihr Anweisungen, wie das Gerät zu benutzen ist. Kinder sollten beaufsichtigt werden, um sicherzustellen, dass sie nicht mit dem Gerät spielen.
- Diese Schnellötpistole ist nur für den Haushaltsgebrauch ausgelegt.
- Die Netzspannung muss mit der auf dem Typenschild angegebenen Spannung übereinstimmen.
- Die Netzleitung und der Stecker müssen sich in ordnungsgemässem Zustand befinden. Die Netzleitung darf nur von einer Elektrofachkraft ausgewechselt werden.
- Vor bzw. nach dem Gebrauch muss die Lötpistole aufrecht stehend abgestellt werden.
- Ziehen Sie vor allen Wartungs-oder Reinigungsarbeiten unbedingt den Netzstecker aus der Steckdose.
- Es dürfen nur Originalersatyteile verwendet werden.
- Stellen Sie sicher, dass alle Schrauben und Muttern fest angeyogen sind, um einen guten elektrischen Kontakt zu gewährleisten.
- Verwenden Sie Lötpistole nur in ausreichend belüfteter Umgebung.

III/ Löten

- Die zu lötende Oberfläche muss sauber und frei von Ablagerungen und Verschmutzungen sein. Oxidchichten, Ölflecken, Isoliermaterialien oder ähnliches müssen mechanisch (Sandpapier, Bürste, Feile) oder chemisch (Spiritus, Lösemittel) entfernt werden.
- Geben Sie vor Gebrauch etwas Lot auf die Spitze der Lätpistole. Entfernen Sie Lötkolbenspitze niemals mit einer Feile.
- Verbinden Sie die zu lötenden Leitungen durch Verdrillen oder Verhaken miteinander, bevor Sie sie miteinander verlöten.
- Lassen Sie die Lötkolbenspitze zuerst die Arbeitstemperatur erreichen, bevor Sie das Lot schmelyen und auf die yu lötende Stelle auftragen.
- Gehen Sie mit dem Lot möglichst sparsam um.
- Die Lötpistole sollte nur für 12 Sekunden am Stück eingeschaltet werden, danach muss eine Abkühlyeit von 48 Sekunden erfolgen.
- Gute Lötverbindungen sind glatt und glänzend, ihre Kanten sollten fliessend in das gelötete Material übergehen.

IV/ Lot

- Handelsübliches Lot ist eine Legierung aus Zinn und Blei im Verhältnis 60 zu 40, es besteht also zu 60% aus Zinn und zu 40% aus Blei.
- Für eine optimale elektrische Leitfähigkeit ist es erforderlich, säurefreies Lot sowie Flussmittel zu verwenden. Achten Sie bei Sonderflussmitteln auf die Angaben des Herstellers.

V/ Flussmittel

- Durch das Flußmittel wird das Schmelzen des Lotes verbessert, gleichzeitig werden. Unreinheiten wie Fette und Metalloxyde gelöst und beim Löten verdampft.
- • Organische Flußmittel wie Kolphonium und Herze für säurefreies Löten.
- • Anorganische Flußmittel, diese sind hochwirksam wirken aber korosiv. Nur für größere Verbindungen anwenden und die Lötstelle nachher gut reinigen.

VI/ Lötverbindungen auf gedruckten Schaltungen

Die Leiterbahnen und die Miniaturbauelemente sind sehr temperaturempfindlich und können somit leicht zerstört werden. Beachten Sie daher:
• Die Lötarbeit gut vorbereiten.
• Die Bauelemente vormontieren.
• Leiterplatte bzw. Lötstelle gegen Verschieben sichern.
• Nur erstklassiges Lot mit korrosionsfreiem Flußmittel verwenden.
• Kein überflüssiges Lot aufbringen.
• Die Lötzeit (Temperaturbelastung) so kurz wie möglich halten.

VII/ Garantiezeit

Wir gewähren ein jahr Garantie ab Kaufdatum (wie auf Kassenzettel oder Garantiekarte angegeben) für die Lötpistolen der Serie JS. Normaler Verschleiss sowie Beschädigungen aufgrund unsachgemässem Gebrauch sind von der Garantie ausgeschlossen.
Sollte Ihnen unser Produkt Grund zu Beanstandungen geben, so wenden Sie sich bitte an den Hersteller oder das Geschäft, in dem Sie es erworben haben.

Benutzerinformationen zur Entsorgung von elektrischen und elektronischen Geraeten (private Haushalte)

Dieses Symbol auf Produkte und begleitenden Dokumenten bedeutet, dass elektrische und elektronische Produkt am Ende ihrer Lebensdauer vom Hausmuell getrennt entsorgt werden muessen.
Bringen Sie bitte diese Produkte fuer die Behandlung, Rohstoffrueckgewinnung und Recycling zu den eingerichteten kommunalen Sammelstellen bzw. Wertstoffsammelhoefen, die diese Geraete kostenlos entgegenn